

# ZARD研究所BBS

promised you をこよなく愛する ZARD FREAK 憩いの場 ♪with you ♡♡



FC2  
「なみろむ」のような作  
(1)  
2012/11/10 (0...)

[B社が何をすべきか考える委員会](#)

[投稿規程／編集・削除方法](#) [過去ログ](#) [8](#) [7](#) [6](#) [5](#) [4](#) [3](#) [2](#) [1](#) [旧BBS](#) [土ワイ](#) [Ver.違い](#) [歌詞の理解の為に](#) [駅](#)  
[メロ](#) [ライブ特設ページ](#) [問い合わせ](#)

[HOME](#) [記事閲覧](#) [記事一覧](#) [アルバム](#) [スライド](#) [利用案内](#) [管理画面](#)

▷ [返信を投稿する](#) ▷ [新しい話題を投稿する](#)

## 歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#12666  選択 [狐声風音太](#) 2012-12-24 17:36:18 [返信](#) [報告](#)

これから数回、カタカナ用語を検討します。

「アルバム」'Just beleve in love'

「デ・ジャ・ヴ」'眠れない夜を抱いて'

は既に検討済みです。

「ブルース」「ブルーズ」'翼を広げて'、'君へのブルース'

9910で12.2.3に検討済みです。これが「歌詞の理解の為に」の原型のような物です。

「パステルカラー」'負けしないで'で質問により検討は済んでいます。

さて、今回は'Nocturne (ノクターン)'です。「夜想曲」(叙情的小曲)と訳されています。ショパンの夜想曲第2番が有名です。我が家には第20番がありました。これは映画「戦場のピアニスト」で使われたそうです。(私は残念ながら観ていない)さて、「カナリヤ」は誕生日の花束に別れのメッセージが付いていた。悲しみに耐えているときにノクターンが聞こえて来て、心を癒される、という内容です。

ノクターンはこのような時に聴けば良いのでしょうか。

### Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#12667  選択  stray  2012-12-29 19:51:49  返信  報告

狐声風音太さん、こんばんは。

3月から始まって毎週お疲れさまでした。正月はお休みくださいね(笑)。

> さて、「カナリヤ」は誕生日の花束に別れのメッセージが付いていた。悲しみに耐えているときにノクターンが聞こえて来て、心を癒される、という内容です。

> ノクターンはこのような時に聴けば良いのでしょうか。

そもそも「夜想曲」の意味が私には分かりません(笑)。

“夜に聴く曲”という意味なのか……

### Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18921  選択  狐声風音太  2016-03-29 15:59:59  返信  報告

先日、渋谷のレストランでミニライブがあり、そこで「カナリヤ」も歌われました。

それで、順番は飛びますが、幾つか書いてみます。

遅くなりましたが、まず、宿題から。

> そもそも「夜想曲」の意味が私には分かりません(笑)。

> “夜に聴く曲”という意味なのか……

「ノクターン」とは「静かな夜の気分をあらわす抒情的なピアノ曲を言います。

ミニライブで綾さんがこの曲はジャニス・ジョップリンに関係しているのでは、と言っていたが、誰も分からず、宿題（私ではなく）となってしまった。

ジャニス・ジョップリンは薬物中毒死で26歳で亡くなった。

それで、歌えなくなってしまったカナリアに例えて、詞を書いたのでないかと言う疑問でした。

所で26歳で中毒死と言うと私は尾崎豊を思い出します。先日その息子が父と同じ年になったというので、ライブ（コンサート？）を行ったというニュースがあった。そのニュースの後、キャスターが「自分で買ったバイクで制限時速を守って欲しいものです」と言ったのにはちょっとニヤとした。

閑話休題、カナリアは炭鉱のメタンガスや一酸化炭素など毒ガス早期発見の為の警報として飼われていた。ちょっと悲しい気もするが、それで人命が助かれば良いのでないか。

童謡で「歌を忘れたカナリヤ」と言うのが有ります。

[http://body-thinking.com/column/clm\\_kanariya.htm](http://body-thinking.com/column/clm_kanariya.htm)

この歌は歌えなくなったカナリアの事を歌っています。（内容は少し怖い）

また、井上陽水の「カナリア」と言うのが有ります。

<http://www.uta-net.com/movie/49489/>

陽水の歌詞は理解しにくいですが、これは今は居ないカナリアを思って書いたのではないだろうか。

どの曲も、悲しい内容になっています。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18923  選択  stray  2016-03-29 19:05:16  返信  報告

狐声風音太さん、こんばんは。

『ZARD BLEND II ～LEAF&SNOW～』のセルフライナーノーツに

「あるシンガーの物語」とあるので、実在した歌手を謳ったものなのではないでしょうか。

♪ You're the shiny star とあるので、泉水さんが憧れていた歌手と想像できますが、泉水さん語録に「ジャニス・ジョップリン」が出てきたことはないですね。

カナリヤ と カナリア

どっちが正しいってことはないようですが、いつも“どっちだっけ？”と悩みます（笑）。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18925  選択  狐声風音太  2016-03-30 09:04:00  返信  報告

strayさん、皆さん今日は。

> 「あるシンガーの物語」とあるので、実在した歌手を謳ったものなのでしょうね。

その後に「皆さんは私の事だと思おうのでしょうか・・・。」と有りますが、そうは思いませんが、「12時のシンデレラ」は本人かも知れない。

> 泉水さん語録に「ジャニス・ジョップリン」が出てきたことはないですね。

「出て来ていない」という事に自信が有りませんでした、やはり出て来て居ませんか。

> カナリヤ と カナリア

私はカナリアと書いていますが、今回は引用文では表記どおりにしました。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18926  選択  stray  2016-03-30 09:53:01  返信  報告



ジャニス・ジョップリンは1970年没なので、1967年生まれの泉水さんがリアルタイムで知っているわけがなく、その後興味が湧いた可能性は捨て切れませんが、カレン・カーペンター（1983年没）のほうがはるかに有力です。デビュー時から「This Masquerade」が好きと公言していて、自らコピーもしていますので。

話を膨らませますが、「Good-bye My Loneliness」のPVに出てくる白い仮面は、案外この曲に由来（Masquerade=仮面）しているんじゃないですかね。

画像は PATI★PATI 1992-1993 year book のインタビューです

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

皆さん、こんにちは。陸奥亮子です。

> さて、今回は'Nocturne (ノクターン)'です。「夜想曲」(叙情的小曲)と訳されています。ショパンの夜想曲第2番が有名です。我が家には第20番が有りました。これは映画「戦場のピアニスト」で使われたそうです。(私は残念ながら観ていない)

> さて、「カナリヤ」は誕生日の花束に別れのメッセージが付いていた。悲しみに耐えているときにノクターンが聞こえて来て、心を癒される、という内容です。

> ノクターンはこのような時に聴けば良いのでしょうか。

狐声風音太さん、NO, 41のカナリヤのスレッド立て、有難う御座います。2012年12月24日ですので、私が、こちらのZARD研究所さんに、投稿し始める4ヶ月前のスレッドですね。

ショパンのノクターンというと、私は、一番始めに、アメリカ映画の「愛情物語」が、頭に浮かび、ピアノのメロディーが自然に流れ出て来ますね。狐声風音太さんと私は、年齢が近いので、その映画に出演していた俳優さんの名前は、御存知かも知れませんが、その映画の原題は、「ディ・エディー・デューティン・ストーリー」で、主演、タイロン・パワー、共演キム・ノバックでした。キム・ノバックは、この「愛情物語」と「ピクニック」、そして、「媚薬」(ニューヨークの魔女)の頃が、「美しさの全盛期」でしたね。

エディ・デューティンは、彼の楽団のオープニングに、このショパンの「夜想曲変ホ長調作品9-2」のノクターンを編曲

して使用し、大成功を収めました。映画の中では、キムが演じた妻の死後に、（亡き妻と母）を想い、エディとその息子との「ピアノ連弾」シーンが有り、感動した思い出が、有ります。

追伸 カナリヤの歌詞を、もう、1度調べようとして、アルバム、ZARD BLEND IIを見ていたのですが、歌詞クレジットの最終ページにある16曲目、「永遠」の歌詞が、一部しかないんですね。代わりに、泉水さんのメッセージ付きの紙片が、セロテープで、貼り付けられていました。^-^。

購入してしまうと、中身をあまり見ない「悪い癖」が有るので、「永遠」は、ほんの少ししか無くて、「遠い星を数えて」が、収録されていたなんて、全然気が付きませんでしたね～～。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18931  選択  Awa C62  2016-03-31 10:48:18  返信  報告

[18923]stray:

> カナリヤ と カナリア

> どっちが正しいってことはないようですが、いつも“どっちだっけ?”と悩みます（笑）。

E-J Dictionaryを引いてみました。素気ないが面白い事が分りました。

「Canary Islands」・・・スペインのカナリア諸島、語源はラテン語で「犬の島」。といふことは、Canaryそのものの原意は「犬」といふ事になります。原生息地が、スペインのカナリア諸島なので、元は「canary bird」で鳥としてのカナリアを意味したやうです。原語のスペイン語では「canaria」なので原語の綴りに忠実に片仮名表記すれば、やはり「カナリア」が正しいといふ事になります。しかし、話し言葉では「カナリヤ」に近い発音になつてしまふのも道理です。私が歴史的仮名遣を学んだ福田 恆存 著 『私の國語教室』の解説によると、日本語に於いては子音母音の独立性が乏しく、極めて相互補完的で、どちらか一方が欠けると発音が成り立たない位子音母音共に弱い。従つて、原則語中語尾に母音が単独で登場する事が無く、母音が重つた場合にはどちらかの母音が欠けるか、先行音節の母音に近い子音を挟んだ発音になります。カナリアを例に

取れば、カ(語頭の音節)ナ・リ(語中の音節)ア(語尾の音節),表記としては「カナリア(kanaria)」だが、発音は「カナリヤ(kanarija)」といふ感じになります。註…前記でヤを「ja」としたのは、アルファベット表記としてではなく、発音記号として用いたもの

どちらか一方の母音が欠ける例

吾が家…わがいへ→わぎへ 吾が妹…わがいも→わぎも

驛使…はやうまづかひ→はゆまづかひ 等々

イタリアかイタリヤかも同様です。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18953  選択  Rirko  2016-04-02 02:48:10  返信  報告

[18927]陸奥亮子:

> 皆さん、こんにちは。陸奥亮子です。

>

>> さて、今回は'Nocturne (ノクターン)'です。「夜想曲」(叙情的小曲)と訳されています。ショパンの夜想曲第2番が有名です。我が家には第20番が有りました。これは映画「戦場のピアニスト」で使われたそうです。(私は残念ながら観ていない)

>> さて、「カナリヤ」は誕生日の花束に別れのメッセージが付いていた。悲しみに耐えているときにノクターンが聞こえて来て、心を癒される、という内容です。

>> ノクターンはこのような時に聴けば良いのでしょうか。

>

> 狐声風音太さん、NO, 41のカナリヤのスレッド立て、有難

>

> う御座います。2012年12月24日ですので、私が、こち

>

> らのZARD研究所さんに、投稿し始める4ヶ月前のスレッド

>

> ですね。

>

> ショパンのノクターンというと、私は、一番始めに、アメリカ

>  
> 映画の「愛情物語」が、頭に浮かび、ピアノのメロディーが自然  
>  
> に流れ出て来ますね。狐声風音太さんと私は、年齢が近いです  
>  
> ので、その映画に出演していた俳優さんの名前は、御存知かも  
>  
> 知れませんね。その映画の原題は、「 エディ・エディー・デュ  
>  
> ーティン・ストーリー」で、主演、タイロン・パワー、共演  
>  
> キム・ノバックでした。キム・ノバックは、この「愛情物語」と  
>  
> 「ピクニック」、そして、「媚薬」(ニューヨークの魔女)の頃が  
>  
> 、「美しさの全盛期」でしたね。  
>  
> エディ・デューティンは、彼の楽団のオープニングに、この  
>  
> ショパンの「夜想曲変ホ長調作品9-2」のノクターンを編曲  
>  
> して使用し、大成功を収めました。映画の中では、キムが演じ  
>  
> た妻の死後に、(亡き妻と母)を想い、エディとその息子と  
>  
> の「ピアノ連弾」シーンが有り、感動した思い出が、有ります。  
>  
> 追伸 カナリヤの歌詞を、もう、1度調べようとして、アル  
>

> バム、ZARD BLEND IIを見ていたのですが、歌詞クレ  
>  
> ジットの最終ページにある16曲目、「永遠」の歌詞が、一部  
>  
> しかないんですね。代わりに、泉水さんのメッセージ付きの  
>  
> 紙片が、セロテープで、貼り付けられていました。^-^。  
>  
> 購入してしまうと、中身をあまり見ない「悪い癖」があるので、  
>  
> 「永遠」は、ほんの少ししか無くて、「遠い星を数えて」が  
>  
> 、収録されていたなんて、全然気が付きませんでしたね〜。  
>

皆様こんばんは。

ZARDファンの一員として、いつも興味深く拝見しております。

唐突ではございますが、陸奥様の文章がいつも読点が必要以上に多く、非常に読みづらいです。

スレの趣旨から逸れ、また初めての投稿ながら失礼かとは思いますが、もう少し読みやすい文章にして頂けると幸いです。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18956  選択  狐声風音太  2016-04-02 09:12:27  返信  報告

strayさんが[18926]で書かれているように、ジャニス・ジョップリンは関係ないのかも知れませんね。

Awa C62さん

カナリアの語源についてと、発音と表記のずれについての説明を有り難う御座います。

先日はお会い出来なくて残念でした。

## Re:歌詞の理解の為に No.41 'カナリヤ'

#18957 □ 選択 👤 陸奥亮子 🕒 2016-04-02 11:08:41 📧 返信 🗨️ 報告

皆さん、こんにちは。陸奥亮子です。

R i rKoさん、初めまして。レス、有難う御座います。

> 皆様こんばんは。

> ZARDファンの一員として、いつも興味深く拝見しております。

>

> 唐突ではございますが、陸奥様の文章がいつも読点が必要以上に多く、非常に読みづらいです。

> スレの趣旨から逸れ、また初めての投稿ながら失礼かとは思いますが、もう少し読みやすい文章にして頂けると幸いです。

御指摘、有難う御座います。ROM専の方からのレスですが、

私の駄文をお読み戴いているのを、嬉しく思います。^ - ^。

私の亡くなりました母が、よく言っていた言葉に、「人間、注意されている内が、華よ！」が在ります。注意してくれる人は、される人を目に掛けてくれているからこそ、注意しているので、それすら、無くなったら人間、終わりよ！」ってね。

成る程、今、こうして書いている最中でも、「、」が、多い事に自分でも呆れますね~~~~・・・・(笑)。

以前に長文で書いていた事が在りまして、他の方が、「君の文章だと長過ぎるので、1回、読点を入れたほうが、良い」と言われまして、それから意識して、「読点」を多く入れてしまう様になりましたのと、皆さん方も、同じかも知れませんが、先ず簡単なメモで、草稿を書いておいて、それを順次投稿する方式

を採られているかと思います。その場合、「入力ミス」や「入力漏れ」をしない様に気を付けるのですが、私は「読点」を入れると「確認」と「ひと安心」の両方が有ります。

只、皆さん方に読み辛いという面が在りましたでしょうから、  
今後は、気を付けたいと思います。

パスワード :

編集

削除